

Wstęp

Niniejszy *Słownik przysłów i powiedzeń angielsko-polski polsko-angielski* zawiera ponad 3600 angielskich oraz w odrębnej części ponad 1900 polskich przysłów, powiedzeń, sentencji i zwrotów przysłowiowych.

Przysłowia są ponumerowane i podane w porządku alfabetycznym, w którym jednak na początku przysłów angielskich nie uwzględnia się przedimków (*a, an, the*). Formy ściągnięte zajmują takie miejsce, jakie zajmowałyby w swym pełnym brzmieniu. Warianty tego samego przysłowia umieszczono pod jednym numerem. Przysłowia angielskie, które mają pochodzenie amerykańskie, lub w większości źródeł są uważane za takie, oznaczono skrótem *US*.

W wypadku przysłów, które nie mają ścisłych odpowiedników, ekwiwalenty ujęto w nawiasy kwadratowe. W niektórych hasłach w nawiasie okrągłym podano wyjaśnienie znaczenia przysłowia lub komentarz dotyczący kontekstu jego użycia, np.:

Birds in their little nests agree.

[Ptaszki w gniazdku się nie kłóczą.]

(mówimy, uspokajając małe dzieci)

Na końcu słownika znajdują się indeksy znaczących słów angielskich i polskich z podanymi numerami artykułów hasłowych.

Autor

A

- 1 **Absence makes the heart grow fonder.**
[Rozłąka wzmacnia uczucia.]
- 2 **Absent always lose.**
Najczęściej nieobecny sprawę przegrywa.
- 3 **The absent are always in the wrong.**
Nieobecni nigdy nie mają racji.
- 4 **The absent party is always to blame.**
Nieobecni są zawsze winni.
- 5 **Abundance, like want, ruins many.**
[Dostatek, podobnie jak bieda, niszczy wielu.]
- 6 **Abundance of money ruins youth.**
Dostatek młodego nie naprawi.
- 7 **Accidents will happen in the best-regulated families.**
Wypadki chodzą po ludziach.
- 8 **Actions speak louder than words.**
Z uczynku, nie ze słów, człowieka poznają.
- 9 **Adam's ale is the best brew.**
Czysta woda zdrowia doda.
- 10 **Adventures are to the adventurous.**
Do odważnych świat należy.
- 11 **Adversity comes with instruction in the hand.**
Bieda dokuczy, bieda nauczy.
Szkoda nie tuczy, lecz rozumu uczy.
- 12 **Adversity flatters no man.**
[Bieda nie schlebia nikomu.]